

## 2.5. Прагматика времени в организационной коммуникации

Прошлое выступает компонентом годовой отчетности. С помощью прошедшего времени акцентируется деятельность учреждения за определенный период; описываются достигнутые результаты, преодоленные трудности или проблемные ситуации. Важную нагрузку несут статистические сведения, презентуемые для сравнения и сопоставления с аналогичными периодами с целью принятия своевременных решений, которые будут иметь значение для настоящего и будущего организации. Историчность является определяющей для годовой отчетности по причине не только информационной, но и необходимой, обязательной ее интерпретативной составляющей.

Для текстов отчетов как документов, характеризующих деятельность предприятия за прошедший период, закономерно доминирование **прошедшего временного плана**. Данный факт наглядно подтверждается текстами годовых отчетов **белорусских банков**, где количественный показатель прошедшего времени является предпочтительным (67 %). Структурно прошлое представлено временными формами (Vf) и их совокупностью с лексическими показателями. К последним относятся: темпоральные существительные – наименования года (Ny) и месяца (Nm); точная дата (Nd); производные темпоральные существительные (N) и названия времен года (Nty); прилагательные (Adj); наречия (Adv). Встречаются и разного рода вариации, которые включают наименование года (Ny) с производным временным существительным (N), прилагательным (Adj) или наречием (Adv).

Формы прошедшего времени совершенного вида отождествляются с результативностью, которая представлена разнообразными тематическими блоками с обязательной опорой на семантический компонент. Для текстов белорусских учреждений характерно наличие как аористного, так и перфектного оттенка. Прошедший период является важным этапом для учреждения, поскольку информация о нем подлежит объективному освещению относительно настоящего момента времени, выступая одновременно констатирующим фактом минувшего. Соответствующие тематические глагольные

и причастные группы реализуют в основном значения с акцентированием *преимуществ, значимости, безупречного функционирования* или *устремления к созданию практически идеальной картины существования учреждения* и актуализируются соответствующими группами лексем:

- 1) победы;
- 2) количественных и качественных изменений с указанием определенной стабильности;
- 3) принятия правильных, необходимых и своевременных решений;
- 4) оказания влияния с целью прекращения неэффективной деятельности;
- 5) создания объектов в результате интеллектуального труда;
- 6) констатации фактов.

Рассмотрим отдельные группы более детально для установления определенных закономерностей и тенденций.

Первая группа лексем фокусируется на лидерском положении учреждения, исключительном рейтинговом состоянии или его безусловном улучшении, преодолении препятствий или возможных трудностей, сохранении высокого статуса, участии в мероприятиях (например, конкурсах и разного рода соревнованиях), победах:

*Согласно опубликованному авторитетному финансовому изданию Рейтинг ОАО «Беларусбанк» вошла в список 25 крупнейших банков Центральной и Восточной Европы, сохранив свои позиции среди 1000 крупнейших банков мира.*

Языковой материал демонстрирует неоднородность и широкую палитру темпоральных именных сочетаний. Отметим, что в текстах годовых отчетов подавляющее большинство темпоральных наименований касается календарного времени. Это наименования времен года, месяцев, конкретная дата или просто обозначения года. Вторую группу составляют лексемы, обозначающие различные временные отрезки (время, дата, квартал), срок/срочность (долгосрочность, краткосрочность, мгновение, период, длительность). Третья группа представлена существительными, которые объединяются в следующие гнезда: современность, новизна; постоянство, традиционность, стабильность, непрерывность; перспективность; регулярность.

Названия месяцев придают формам прошедшего времени окраску положительной коннотации, которая соотносится с торжественностью, праздничностью, знаменательностью событий в банковской сфере, а также с фиксацией важных договоренностей, фактов улучшения качества услуг. На основе анализа фактического материала было установлено, что случаи негативной информации также имеют место. Это вызвано целым рядом внешних обстоятельств (кризисом, неблагоприятным исходом некоторых операций, рисками как составными частями банковской деятельности) и носит вероятностный характер, поэтому является скорее исключением, чем правилом. Например, *за июль – декабрь белорусский рубль обесценился.*

Отметим, что встречаются и немногочисленные случаи симбиозного использования лексических средств, которые в совокупности с формами прошедшего времени совершенного вида придают минувшему дополнительные временные оттенки. К таким структурам принадлежат следующие: 1) наименование года + темпоральное прилагательное (*Два новых вклада введены в 2009 году* – темпоральный элемент *новый* представлен значением ‘соответствия своему времени’); 2) наименование года + темпоральное наречие (*В течение 2009 года банк сохранил объем лимитов, установленных ранее на него банками-нерезидентами* – наречие позволяет связать прошлое с предшествующим прошедшим – тем, что происходило до описанного прошлого периода, – и свидетельствует о выполнении действий); 3) наименование года + темпоральный знаменатель (*В 2010 году банк сохранил финансово устойчивость и стабильность* – в данном случае к минувшему принадлежит «неизменность во времени» – своеобразное выравнивание минувшего, настоящего и будущего, их параллельность, сосуществование).

Структурно прошлое, реализуемое формами прошедшего времени несовершенного вида, выглядит так, как и прошедшее время совершенного вида. Различия затрагивают, однако, количественный показатель и содержательную наполняемость. Глаголы и глагольные сочетания несовершенного вида манифестируются семантикой количественных изменений, использования, передачи объекта, общественно-политической деятельности, обеспечения. Временная форма сигнализирует о деятельности, которая осуществляется учреждением в течение года. Описанию подлежат приоритетные области, что позволяет проследить направления и векторы, имеющие первостепенное значение для учреждения. Отметим, что неотъемлемой составной частью деятельности банковского учреждения или ее генеральной целью является получение прибыли.

Следующим проявлением минувшего является временная форма в сопоставлении с наименованием года. Данное сочетание позволяет рассматривать деятельность учреждения в более широком ракурсе. Освещению подлежат вопросы, касающиеся качественных и количественных изменений (пример 1), передачи объекта (пример 2), помощи (пример 3), совершения (пример 4), назначения (пример 5).

(1) *За 2009 год был значительно расширен Перечень предоставляемых услуг.*

(2) *ОАО «Беларусбанк» было удостоено наград.*

(3) *Увеличение уставного фонда способствовало приросту за отчетный год собственного капитала банка более чем на ... .*

(4) *В отчетном году банк осуществлял свою деятельность на основании лицензии.*

(5) *В < ... > году был назначен на должность ... .*

Отметим, что наименования года придают информации более абстрактный характер по причине широкого временного диапазона. Размытые временные границы, отсутствие фиксированных рамок и, как следствие, запрограммированного конечного результата дают возможность предоставлять информацию в том ключе, который удобен для авторов.

Определенные блоки описывают деятельность учреждения с нескольких сторон. Во-первых, освещаются положительные изменения с ракурса клиентского и партнерского сегментов, предоставляется обширная информация относительно предложений и услуг банка. Во-вторых, при описании положения сотрудников отмечается их заинтересованность в результатах работы, которая обеспечивается путем награждения, с одной стороны, и карьерного продвижения – с другой. В-третьих, деятельность учреждения отображается с точки зрения воплощения в жизнь многообещающих проектов, реализации планов через освещение знаковых событий прошлого года.

Реализация **минувшего** в текстах отчетов **российских финансовых учреждений** осуществляется по принципу присутствия, во-первых, временных форм (Vf), во-вторых, временных форм и лексических маркеров календарного времени: наименований года (Ny), месяца (Nm), времени года (Nty), производных темпоральных существительных (N). Вариации представлены следующими сочетаниями: темпоральными прилагательными и наречиями (Adj + Adv); наименованиями года и наречиями (Ny + Adv); наименованиями года, прилагательными и наречиями (Ny + Adj + Adv); производными существительными и прилагательными (N + Adj); производными существительными и наречиями (N + Adv).

Несовершенный вид в совокупности с временными формами выступает носителем значений количественных и качественных изменений, деятельности по достижению цели. Описание деятельности банка достаточно разнопланово и представлено оценкой со стороны рейтинговых агентств, что придает значимость, статусность учреждению. Данная информация эксплицируется и дополняется описанием соответствующих направлений деятельности. Это, например, установление многочисленных партнерских отношений, важные моменты и обстоятельства отчетного периода и др.

Временные формы совершенного вида реализуют значение количественных и качественных изменений, которые акцентируют увеличение, рост прибыльности, доходности пользователей учреждения, расширение и одновременно более широкое распространение спектра услуг и, соответственно, возможностей улучшения имиджа через укрепление своего бренда, целевое достижение, направленное на развитие партнерских отношений, сотрудничества, запуск новых программ.

Календарное время дополнительно представлено временами года и наименованиями месяцев, где в сочетании с глагольными формами внимание фокусируется на значении совершения с целью изменения сложившейся негативной ситуации или предотвращения возможных неблагоприятных последствий, которые косвенно могут повлиять или затронуть финансовую систему учреждения и т.д.

Календарное время, представленное наименованиями года, акцентирует, во-первых, черты сохранения лидерского положения и первых позиций среди финансовых учреждений. Во-вторых, фиксируются количественные и качественные изменения с констатацией положительных перемен, вызванных, например, снижением рисков, улучшением финансового состояния экономики, что косвенно свидетельствует о положительной динамике развития учреждения в целом. В-третьих, прошлое маркирует деятельность с точки зрения ее начала и продолжения.

Отдельным блоком выступают темпоральные лексические показатели, представленные шестью группами: 1) темпоральным прилагательным и темпоральным наречием; 2) наименованием года и темпоральным наречием; 3) наименованием года, темпоральным прилагательным и наречием; 4) темпоральным знаменателем и прилагательным; 5) точной датой и темпоральным прилагательным; 6) темпоральным наречием и знаменателем. Указанные сочетания являются маркерами рейтингового положения с озвучиванием стратегии поведения на ближайшее неопределенное время, количественных изменений с маркированностью увеличения или констатации наличия, присутствия.

Временные формы прошедшего являются носителем темпоральной компаративности. Временное сравнение используется для различных целей, например, для сокрытия информации, которая может иметь негативные последствия в будущем: *За 2008 год суммарный объем кредитовых, депозитов и прочих размещенных средств вырос на 39,4% (при этом активы выросли на 38,4%) и по данным на 1 января 2009 года составил 19 884,8 млрд рублей, тогда как в 2007 г. суммарный объем размещенных банками средств увеличился на 51,1%.*

Прагматическая установка предполагает акцентирование информации, имеющей положительную окраску по отношению к прошлому периоду: *На фоне начавшегося экономического роста и, как следствие, роста доходов населения в 2010 году розничная торговля развивалась значительно динамичнее, чем в 2010 году.*

Важной прагматической составляющей компаративности выступают также интерпретация процессов и тенденций, складывающихся в отношении анализируемого периода, раскрытие причин, которые имели влияние на ход событий в прошлом периоде: *Увеличение стоимости экспорта в 2010 году по сравнению с 2009 годом на 31,2% до 398 млрд долларов США связано в основном с ростом цен на основные товары российского экспорта и прежде всего на энергоресурсы: нефть, нефтепродукты и природный газ.*

Таким образом, прошлое в текстах отчетов российских финансовых учреждений ассоциируется с целым спектром положительных коннотаций. Данные характеристики касаются не только цифровых показателей, но и качественных аспектов.

**Прошедшее время** в текстах годовых отчетов **немецких финансовых учреждений** представлено тремя временными формами – простым повествовательным (Präterit), перфектным (Perfekt), предпрошедшим (Plusquamperfekt), а также наименованиями года (Ny), месяца (Nm), точной датированностью (Nd), временами года (Nty).

Форма простого повествовательного времени является доминирующей и превалирует при описании прошлых событий, которые представлены общественно-политической деятельностью (участие в тематических семинарах с целью повышения квалификации служащих, присуждение наград, подготовка и проведение запланированных мероприятий), а также при акцентировании внимания целевой аудитории на важных аспектах деятельности, связанных с достижением цели, репрезентацией стабильных рейтинговых показателей, количественном приросте и доходностью, поощрением и поддержкой перспективных молодых специалистов с помощью специальных образовательных программ. Количественные и качественные изменения репрезентированы увеличением или возрастанием денежных вложений, представленности целевой аудитории.

Временная форма в совокупности с лексическими показателями, эксплицируемая преимущественно темпоральными существительными (*das Berichtsjahr / Geschäftsjahr / der Berichtszeitraum* 'отчетный год', *das vergangene Jahr* 'пройденный год', *der Jahresverlauf* 'продолжение года'), характеризует количественные и качественные изменения, которые выражаются через продление сроков действия письменных соглашений, констатацию повышения финансовых показателей (основного капитала и связанной с этим результативности), общественно-политическую деятельность с соответствующим акцентированием участия как в культурных событиях, так и в мероприятиях, связанных непосредственно с организацией совещания и совместным решением вопросов.

Деятельность по достижению цели направлена на описание преодоления трудностей с тем, чтобы получить желаемый результат. Помощь очерчивается поддержкой преимущественно студенческой молодежи с целью поиска наиболее талантливых и способных для дальнейшего трудоустройства в учреждении или созданием возможности, содействием для осуществления определенных финансовых и банковских операций.

Точная датированность применяется для освещения административных действий, связанных с назначением или увольнением: *Zum 15. November 2008 wurde Herr Dr. Peter M. Haid in den Vorstand der Bank berufen* 'Пятнадцатого ноября 2008 года д-р Петер М. Хаид был избран в правление'. Эта же роль характерна и для временных подвидов времен года, которые в немецком варианте отчета поданы различными модификациями. Речь идет не только о самих наименованиях *der Winter* 'зима', *der Frühling* 'весна', *der Sommer* 'лето', *der Herbst* 'осень', но и о композитных образованиях: *Die Industriekonjunktur kühlte sich zum Herbstbeginn deutlich ab, nachdem im Sommerhalbjahr die zyklische Verlangsamung noch vergleichsweise moderat ausgefallen war* 'Промышленная экономика до начала осени четко остыла, после того как относительно второго полугодия замедлилось и циклическое падение'; *Das vergangene Jahr stand für die Unternehmen nicht nur im Zeichen der Finanzkrise, sondern auch für eine deutliche wirtschaftliche Abkühlung ab dem Spätherbst* 'Прошедший год отмечен для предприятий не только финансовым кризисом, но и четким позднеосенним экономическим охлаждением'.

Дополнительные семантические оттенки форм прошедшего времени добавляют лексические показатели, указывающие на календарное время, точную дату. В данном случае преобладают темпоральные существительные и их сочетания, что обусловлено спецификой годового отчета как документации, где датированность выступает в качестве необходимого условия описания ситуации и состояния дел в отчетном периоде. Данный подвид календарного времени является экспликатором информации с семантикой начала действия (*Unser neu geschaffenes Segment Wealth Management für hochvermögende Kunden ist am 1. Oktober 2008 an den Start gegangen* 'Наш вновь созданный сегмент управления активами для достаточно состоятельных клиентов начал функционирование первого октября 2008 года'), а также совершения, например при описании проведения мероприятий, заседаний: *Sitzungen des Aufsichtsrats haben am 28. April 2008, am 21. Juli 2008 und am 24. November 2008 stattgefunden* 'Заседания Наблюдательного совета состоялись 28 апреля 2008 года, 21 июля 2008 года и 24 ноября 2008 года'.

Зафиксированные наименования месяцев выступают носителями менее формализованной информации. Например, *Mit der Zuspitzung der internationalen Finanzmarktkrise durch die Insolvenz der US-Investmentbank Lehman Brothers im September 2008 haben sich die negativen Entwicklungen an den Finanzmärkten und in der Realwirtschaft verstärkt* 'Обострение международного финансового рыночного кризиса, вызванного банкротством американского инвестиционного банка Lehman Brothers в сентябре 2008 года, привело к негативным тенденциям на финансовом рынке и в секторе реальной экономики'.

Для выделенных наименований года характерно присутствие значений качественных и количественных изменений, деятельности по достижению цели, взимания, обеспечения, помощи. Фокусирование внимания происходит на аспектах, где удалось достичь результатов, или событиях, которые оказались определяющими, знаковыми за отчетный год.

Таким образом, в текстах годовых отчетов немецких финансовых учреждений внимание главным образом сосредоточено на фактах успешности в разных направлениях деятельности учреждения.

При анализе прошедшего времени в годовой отчетности можно констатировать, что эта форма темпоральности является необходимым компонентом. Структурная представленность здесь манифестируется присутствием временных форм как главных и основных репрезентантов минувшего, с одной стороны, и лексических показателей (наименований года, месяца и точной датированности) – с другой. Значительное преимущество форм совершенного вида во всех текстах выступает маркером результативности, завершенности. Лексические показатели в свою очередь служат усиливающим средством. Различия между ними касаются количественных параметров. Доминирующими элементами во всех текстах являются наименования года, охватывающие длительный временной период и имеющие более широкий потенциал для описания выполненности. Точная датированность выступает неотъемлемой составляющей минувшего в текстах годовых отчетов по причине указания на локализованность событий во времени.

Описание пройденного периода с семантической стороны затрагивает различные аспекты с выделением как одинаковых, так и отличительных черт. Идентичность обусловлена общими требованиями к составлению документов подобного типа и проявляется в описании изменений количественного и качественного плана как необходимости демонстрации преобразований за прошедший период. Данный компонент является определяющим для прошедшего времени. Остальные элементы могут структурироваться в группы. Например, тексты белорусских и российских учреждений показывают особенности изменений со стороны качественных преобразований, а именно изменения существующего состояния (расширение пакета услуг, банковской продукции). Тексты белорусских и немецких отчетов также репрезентируют качественные преобразования, только в первую очередь в области социальной сферы (участие в разного рода мероприятиях) и экономической (расширение возможностей для проведения денежных операций). В отдельную группу выделяется и способ осуществления преобразований, представленных в текстах российских и немецких отчетов. Здесь прежде всего оценивается существующая ситуация, а затем принимается решение о необходимости изменений. Следующим шагом является осуществление конкретных мероприятий, которые и обеспечивают результативность преобразований.

Специфичность выступает результатом особенностей функционирования финансового учреждения и обусловлена намерением продемонстрировать свою неповторимость, уникальность. Так, например, тексты отчетов белорусских учреждений сфокусированы на эффективности деятельности, которая заключается не только в конечном положительном результате, но и в описании способов ее достижения, условий протекания. В текстах отчетов российских финансовых учреждений внимание сконцентрировано, наоборот, на развернутом описании деятельности за истекший период с указанием стабильности, возможностей для реализации задуманного, в отличие от констатированной формы подачи информации в текстах отчетов немецких учреждений.

Специфические черты проявляются в каждом из текстов наряду с темпоральным выражением лексического показателя и простой констатацией данных. Например, отчетность белорусских учреждений представлена прекращением деятельности, лимитированной временной ограниченностью, с одной стороны, и описанием условий для эффективного функционирования учреждения – с другой. Тексты российских банков также сфокусированы на необходимости внесения корректив, изменений для улучшения работы организации, в отличие от акцентирования немецкими финансовыми учреждениями внимания на социальной сфере.

Настоящее время выступает обязательной составляющей годовой отчетности, будучи индикатором или связующим элементом между результативностью минувшего и планированием и прогнозированием будущего. Присутствующая «отчетная» реальность охватывает отрезки времени разной продолжительности от мгновенного, мимолетного до длительного, удлиненного с охватом будущего и даже прошедшего. Богатую палитру настоящего времени можно объяснить измененной, уточненной целью годовой отчет-

ности. Актуальным является не просто информирование о выполненной работе за год, а создание успешного образа компании, что и осуществляется преимущественно с использованием настоящего времени. Обратимся к обзору текстов белорусских финансовых учреждений.

Отражение **нынешнего** состояния дел – не характерная черта текстов годовых отчетов **белорусских финансовых учреждений**, хотя и является их необходимой составной частью. В текстах наблюдается реализация полного спектра функций и оттенков, типичных как непосредственно для настоящего времени (мгновенное и расширенное настоящее), так и для прошедшего (настоящее с функциями прошедшего) вместе с будущим (настоящее с функциями будущего).

Реализация актуального настоящего времени происходит при участии лексических средств. Сочетания *в настоящее время, в настоящий момент*, наречие *сегодня* актуализируют временную форму непосредственно в момент речи. Значение данных маркеров, однако, может быть несколько расширенным по причине сочетания с соответствующими глаголами и сочетаниями далеко не мгновенного действия, например: *В настоящий момент времени реализуются 138 проектов*. Высказывания представлены преимущественно нейтральной глагольной связкой с акцентированием наиболее значимых черт учреждения, подчеркиванием ее преимуществ, что достигается за счет актуального наречия: *... продуктов линейка сегодня является одной из самых конкурентоспособных ...*

Неактуальное настоящее применяется в годовой отчетности в качестве основного вида настоящего времени. Оно представлено тематическими группами. Организуются следующие блоки, которые затрагивают процесс или способ передачи информации: возможности, варианты информирования (убеждение, влияние, принуждение, принятие решения), использование которых напрямую зависит от коммуникативной установки соответствующей целевой аудитории и влияния с внешней стороны.

Убеждение представителей целевой аудитории в текстах готовых отчетов банков осуществляется через склонение к принятию решения или деятельности путем уговоров или описания преимуществ. Процесс принятия решения, в свою очередь, неразрывно связан с условиями совершения и охватывает такие операции мышления, как понимание, познание, мнение, регулирование, профессиональная деятельность, деятельность по достижению цели. В первом случае имеется в виду проблемный факт действительности или неоднозначное явление, подлежащее детальному анализу. Результатом служит вербализация мнения относительно сложившейся ситуации и путей ее решения. С помощью сравнения и сопоставления устанавливается взаимосвязь между фактами, анализируются возможные качественные и количественные изменения. Регулирование включает описание профессиональной деятельности на основании ряда параметров. Как правило, внимание заостряется на деятельности, которая обеспечивает выполнение обязательств перед целевой аудиторией, будучи гарантом достижения поставленной цели.

В рамках расширенного настоящего времени рассмотрению подлежат образования с лексическими показателями, которые придают форме ряд прагматических оттенков. Обзор целесообразно начать с темпоральных существительных, представленных чаще календарным временем, другими именами с временным значением. Точная датированность, как и названия месяцев, не получили широкого распространения в рамках данной временной формы и представлены единичными примерами, которые относятся к сфере констатации через описание профессионально-трудовой деятельности (пример 1) и совершения (пример 2). Наименования года демонстрируют в свою очередь количественные и качественные изменения с положительным эффектом увеличения, совершения, профессионально-трудовой деятельности с акцентированием высокого рейтингового положения учреждения.

(1) *По состоянию на 01.01.2008 банк обслуживается почти < ... >. С сентября система работает...*

(2) *По состоянию на 31.12.2008 банк осуществляет операции...*

Наименования точной даты реализуются преимущественно в рамках расширенного настоящего времени, тогда как названия месяцев и года концентрируются на функции прошедшего в рамках нынешнего. Прошрое выражается за счет лексических показателей, фиксирующих результативность (пример 3) или простое совершение, констатацию факта (пример 4), начало в прошлом и продолжение в нынешнем. Для годовых отчетов белорусских учреждений сочетание нынешних событий с прошлыми является характерной чертой, которая демонстрирует связь между прошлым и современностью и реализует прагматический оттенок доверия и надежности.

Анализ фактического материала показал, что в отчетной документации доминирует футуральное настоящее запланированного действия с различными оттенками модальности. Для годовых отчетов белорусских учреждений типичным является планирование (пример 5) как основное значение футуральнаго настоящего времени с целью отнесения событий к ближайшему будущему и экспликацией уверенности в осуществлении задуманного.

(3) *По итогам 2009 года облигации являются лидерами биржевого рынка...*

(4) *С 2005 года банк входит в группу одного из крупнейших частных банков...*

(5) *Мы с каждым годом увеличиваем обороты.*

Таким образом, можно предположить, что формы настоящего времени охватывают всю временную ось и являются при этом носителями разноплановой информации.

Структурно план выражения **настоящего времени** в текстах годовых отчетов **российских финансовых учреждений** не обнаруживает различий по сравнению с аналогичными формами, взятыми из текстов белорусских финансовых учреждений.

Временная форма маркирована в первую очередь актуальностью, которая, однако, не является первостепенной для текстов отчетов. Спектр значений настоящего времени достаточно широкий и охватывает многие сферы. В отчетности наблюдается прежде всего присутствие форм, описывающих исключительно финансовую деятельность, направленных на подчеркивание своих преимуществ (*оформление кредита происходит на месте, получать овердрафт к своему счету*), объяснение банковских операций (*погашение векселей банк производит...*) и др.

Настоящее время реализуется с помощью лексических показателей: темпоральных прилагательных (*досрочный, неизменный, новый, постоянный, регулярный, своевременный, современный, стабильный*), темпоральных наречий (*ежегодно, одновременно, постоянно, по-прежнему, регулярно, традиционно*), наименований года и месяцев (*в ... году, в течение ... года*), точной датированности (*число ... месяц ... (год), на отчетную дату*), темпоральных существительных (*время, квартал, модернизация, момент, период, стабильность*).

Лексические показатели, употребленные с формой настоящего времени, отличаются качественным разнообразием. Группа существительных представлена единицами, обозначающими различную степень периодичности, непосредственно называющими время, неизменность во времени, соотношение с нынешним временем и датированностью. Темпоральные прилагательные и наречия используются довольно широко, будучи носителями периодичности, кратности, настоящего. В сочетаниях с временной формой проявляется ряд особенностей. Так, например, календарное время представлено наименованиями месяца, выступает маркером значений использования, окончания и характеризуется акцентированием финансовых аспектов деятельности учреждения за истекший период. Точная датированность маркируется разными оттенками количественной составляющей и манифестируется определением цифрового состава (*насчитывает ...*).

Темпоральные прилагательные освещают информацию с двух ракурсов: финансовой маркированности (*краткосрочный, просроченный, срочный*) и общей отнесенности (*ежемесячный, новый, современный, стабильный*). Последние маркируют разрешение на осуществление деятельности учреждения с точки зрения современных требований, что выступает гарантом успешности.

Темпоральные наречия используются преимущественно для отображения регулярности, периодичности совершения контроля и проверок, развития технологий, расширения и открытия возможностей, стабильности в сохранении положения лидера, параллельности совершения.

Формы настоящего времени употребляются также для выражения будущего. Особенно отчетливо это видно в планировании. Временная форма представляет футуральность с позиции общего, или генерального, совершения в долгосрочной перспективе. Характерной чертой при этом выступает преимущество вероятности, отсутствие обязательства перед целевой аудиторией в случае неудачи. Лексические показатели с указанием на конкретность

(в следующем году, в ... году – 3 %) преобладают над абстрактными маркерами (в будущем – 0,4 %). По нашему мнению, это объясняется повышенной степенью вероятности, возможности, выраженной временной формой.

Еще одним вариантом реализации футуральности является сочетание календарности и темпоральных прилагательных (*новый*) или существительных (*модернизация*).

Формы настоящего времени в совокупности с лексическими показателями в текстах годовых отчетов российских финансовых учреждений обладают рядом значений, которые можно отождествлять с успешностью, позитивностью и надежностью. При этом современность является не только показателем отнесенности к настоящему времени, но и носителем информации с транспонированием на прошлое и будущее.

**Настоящее** в текстах годовых отчетов **немецких банков** может быть очерчено временными формами (Vf), темпоральными прилагательными (Adj) и наречиями (Adv), календарным временем: наименованиями года (Ny), времени года (Nty) или месяца (Nm).

Семантическая сторона актуального настоящего характеризуется использованием глаголов со значением внешнего проявления отношений, что эксплицируется посредством официальной положительной оценки работы, деятельности в качестве меры морального поощрения сотрудников: *Der Aufsichtsrat dankt allen Mitgliedern für ihre engagierte und vertrauensvolle Mitarbeit* ‘Наблюдательный совет благодарит всех работников за взаимодействие, полное доверия и заинтересованности’. Дополнительными средствами выражения актуальности выступают лексические показатели. Темпоральное наречие *heute* ‘сегодня’ в совокупности с временной формой является показателем деятельности по достижению цели (пример 1), репрезентации существующих услуг, профессионально-трудовой деятельности (пример 2), а информация подается с точки зрения нескольких заинтересованных сторон с целью получения двусторонней выгоды. Данная актуальность с прагматической стороны маркирована положительным позиционированием заведения.

(1) *Heute sind wir der strategische Partner des Mittelstands in Baden-Württemberg* ‘Сегодня мы – стратегические партнеры предприятий малого и среднего бизнеса’.

(2) *Schon heute rangiert Baden-Württemberg <...> auf einem der hinteren Plätze* ‘Уже сегодня Баден-Вюртемберг занимает одно из последних мест...’.

Необходимо, однако, отметить, что самым распространенным средством передачи современности выступает расширенное настоящее, которое, как известно, определяет тематическую направленность годовой отчетности. В текстах немецких финансовых учреждений на первый план выходит настоящее для выражения значений проверки и контроля, совершения, определения, владения, проявления качества, эмоционального состояния, понимания, познания, управления, деятельности по достижению цели, профессионально-трудовой деятельности, взаимосвязи.

Настоящее в текстах немецких отчетов представлено, во-первых, своевременным доведением до сведения целевой аудитории разноплановой информации, которая касается как внешнего, так и внутреннего организационного вклада учреждения. Во-вторых, на основании соответствующей информации проводятся анализ, обсуждение, оценивание ситуации с принятием решений и плана мероприятий по дальнейшему улучшению и совершенствованию деятельности.

В группах темпоральных лексем с семантикой бесконечности отсутствуют четкие временные рамки. Глагольные сочетания довольно разнородны и охватывают наименования как абстрактного, так и конкретного плана. В обоих случаях речь идет о позитивном оценивании, как, например, наличие долговременных партнерских отношений или сотрудничества.

Группа лексем статичности представлена глаголами и соответствующими сочетаниями со значениями эмоционального состояния, помощи и передачи объекта как возможность, вероятность сохранения существующего положения, удовлетворение, постоянство достижений, создание благоприятных условий для максимальной поддержки стабильности.

Периодичность маркируется группами языкового сообщения с акцентом на своевременное донесение до целевой аудитории необходимой информации, помощи в осуществлении определенных видов деятельности, присоединения, осуществляемого через качественное изменение объекта, профессионально-трудовой деятельности, основанной на составлении, оформлении документации.

С помощью выявленных подвидов настоящего времени описывается деятельность за прошлый год (актуальное настоящее, настоящее с функцией прошедшего); определяются приоритетные направления деятельности финансового учреждения (расширенное настоящее); оформляется взгляд в будущее (футуральное настоящее). Реализация настоящего времени осуществляется с помощью семантики глагольной формы и лексических маркеров. Широкое использование настоящего времени детерминировано в первую очередь особенностями, связанными со структурой текстов годовых отчетов. Так, количество структурных частей, которые освещают настоящее и будущее положение дел (*Prognosebericht* 'Доклад с прогнозной информацией'; *Generationenwechsel – ein Blick in die Zukunft* 'Смена поколений – взгляд в будущее') при помощи нынешнего, доминирует над описанием событий, имевших место в прошлом, завершённом году (*Lagebericht* 'Отчет о состоянии дел'; *Geschäftsentwicklung* 'Развитие бизнеса').

Таким образом, в отчетности белорусских учреждений предпочтение отдается информационному блоку, правильной подаче, распространению данных, их переработке, а также сравнению и сопоставлению различных источников. На этом основании высказываются мнения относительно деятельности в дальнейшем, приводятся аргументы, принимаются конкретные решения. В текстах годовых отчетов российских финансовых учреждений акцент делается на моменты, которые способствуют совершенствованию деятельности, делают ее более эффективной. Освещению подлежат регулирование и контроль, расширение географического присутствия, высокое

рейтинговое положение. Тексты годовых отчетов немецких финансовых учреждений принципиально отличаются от предыдущих групп и манифестируются качественной составляющей.

Выделяются также и общие типичные характеристики в текстах годовых отчетов разных стран. Настоящее с функциями прошлого выступает облигаторной составляющей текстов с обязательным сопровождением лексических показателей наименований года. Основу составляют информативные блоки, в которых материалы излагаются в сопоставлении с пройденным отрезком времени. Такими являются, например, совершение, осуществление деятельности и сопроводительные элементы (количественные изменения) с подчеркиванием эффективного функционирования в различных областях (экономика, профессионально-трудовая деятельность).

Таким образом, настоящее, выполняя на первый взгляд небольшую роль для отчетности, фиксирует в своих границах всю временную ось и выступает ее необходимым компонентом, аккумулируя данные из прошлого, предъявляя их для настоящего с предоставлением возможностей для осуществления в будущем.

Будущее время представляет интерес для анализа годовой отчетности с многих позиций. Во-первых, оно выступает необходимой составной частью или базовым элементом для текстов подобного плана по причине ориентированности на перспективность развития, его планирование, предсказание тенденций и возможную осуществимость. Во-вторых, актуальным является демонстрирование трудностей, проблемных ситуаций, которые могут повлиять на конечный результат, но своевременное прогнозирование помогает наметить пути выхода. В-третьих, будущее выступает симбиозным образованием, существуя на основании опыта прошлого и с учетом современного состояния дел.

**Футуральность** в текстах годовых отчетов **российских финансовых учреждений** не отличается репрезентативностью. Функционирование будущего времени осуществляется по принципу наличия отдельно взятой временной синтетической и аналитической формы (Vf) или в совокупности с лексическими показателями наименований года (Ny), а также темпоральных прилагательных (Adj) или наречий (Adv).

Отдельно взятые формы аналитического будущего представлены группами помощи (пример 1), направленными на расширение сфер деятельности через содействие в развитии; совершения (пример 2) – показателя реализации запланированного и задуманного; количественных и качественных изменений (пример 3) как облигаторного маркера выполнения или указания на продолжение начатого ранее, целевого существования (пример 4) в определенном пространстве и времени с акцентированием несомненного присутствия или выполнения определенной роли.

(1) *Данная система оплаты труда будет способствовать развитию бизнеса банка.*

(2) *Это будет осуществляться путем наращивания продуктов линейки и расширения клиентской базы за счет клиентов с растущим спросом на данные услуги.*

(3) На фоне ухудшения ситуации <...> качество активов будет снижаться.

(4) Филиальная сеть будет играть все большую роль в деятельности банка.

Качество тактического планирования зависит от характера информации, на которой оно построено. Ключевую роль здесь играют количественные данные, подкрепленные рейтинговым позиционированием, территориальным охватом. На этом выводе формулируются качественные изменения, которые имеют возможность проявиться в улучшении, совершенствовании, расширении будущих возможностей. Дополнительные оттенки придаются лексическими показателями, что описывают будущее с помощью темпоральных прилагательных, наречий, сочетаний с наименованием года.

Отметим, что для форм совершенного вида характерно присутствие точного будущего, которое маркировано преимущественно наименованиями года: *В 2010 году банк продолжит совершенствовать систему всех ключевых аудиторий*. Отличительной особенностью футурума является одноразовость действия, которая коррелирует с однозначностью, определенностью. С прагматической точки зрения это означает необходимость выполнения декларированных обязательств. Формы совершенного вида наряду с результативностью выступают гарантами точности, надежности исполнения.

Временной план будущего обладает широким диапазоном семантических и прагматических значений, которые находятся в тесной взаимосвязи друг с другом. Обнаруженные прагматические значения реализуются через сочетаемость временной формы футурума и темпоральных указателей и служат средством выразительности текстов отчетов.

Реализация **будущего времени** в текстах годовых отчетов **немецких учреждений** осуществляется следующими способами. Во-первых, с помощью простого применения грамматической временной формы (Vf) с акцентом на аспектах количественных и качественных изменений, помощи, совершения, использования. Указанные группы характеризуют учреждение со стороны преобразований, касающихся пополнения кадрового состава, обновления качества услуг и, соответственно, повышения удовлетворенности клиентов. Мнение относительно осуществления намерений подчеркивается сочетаниями: *Es wird erwartet, dass der Return on Equity nach dem erneut erfreulichen Ergebnis des Jahres 2009 in der Betrachtungsperiode niedriger ausfallen wird* 'Как ожидается, рентабельность собственного капитала после благоприятных результатов 2009 года будет ниже, чем во время наблюдений'. Целесообразно, однако, обратить внимание и на выражение утверждения, констатацию факта: *Baden-Württemberg ist ein Industrieland und wird es bleiben* 'Баден-Вюртемберг – индустриальная федеральная земля и ею останется'. Данный пример отражает наличие футуральности наряду с фактом несомненного существования в нынешнем. Будущее носит здесь скорее утвердительный, чем прогностический характер.

Во-вторых, реализация футуральности заключается в использовании временной формы и лексических показателей, которые условно можно классифицировать по степени уточнения грамматической формы будущего

времени. Так, в первом случае речь идет о конкретизированных показателях, которые выражаются лексемами *im Jahr* ‘в году’, *im kommenden Jahr* ‘в будущем году’, *in kommenden beiden Jahren* ‘в ближайшие два года’, *im laufenden Jahr* ‘в текущем году’: *Die Bank wird auch im Jahr 2011 ihre Ausfallrisikosteuerung weiterentwickeln* ‘В 2011 году Банк и в дальнейшем будет развивать управление риском невозврата кредитов’. Так, семантика конкретной футуральности используется преимущественно в текстах, описывающих количественные и качественные изменения. Конкретизированное будущее маркировано семантикой “переломности”, которая в скором времени приведет к положительным переменам. Убедительное прогнозирование коррелирует, таким образом, с изменениями, которые предопределяют заранее известный результат.

Дополнительно оттенок конкретизированности проявляется при темпоральных сравнениях, составляющими частями которых выступают наименования года. Информация, подлежащая освещению, затрагивает аспекты достижения показателей, продемонстрированных в прошлом периоде, или пребывания на уровне прошлого года. Тем самым показывается существующая положительная временная тенденция: из пройденного прошлого косвенно через настоящее – в будущее, что должно отразиться на доверии со стороны целевых групп.

Временными детерминаторами, имеющими неточное значение футуральности и характеризующими будущее в общем плане, являются существительные в сочетании с причастиями (*in Zukunft* ‘в будущем’, *in kommenden Jahren* ‘в ближайшие годы’), наречия (*weiter / hin* ‘в дальнейшем’, *kontinuierlich* ‘постепенно’), наименования месяцев: *So werden künftig viele Unternehmen ihren europäischen Zahlungsverkehr auf Ihrem BW-Bank Konto bündeln* ‘Таким образом, многие предприятия фокусируют свои платежные системы на собственном банковском счете’.

Абстрактная, или расширенная, футуральность реализует значения качественных и количественных изменений, профессионально-трудовой деятельности с акцентированием кадровых изменений, взаимосвязи процессов, которые могут повлиять на эффективность или, наоборот, стать причиной негативных явлений, связанных с недостоверной стабильностью в отдаленной перспективе. Прагматическая составляющая заключается в использовании преимущественно отрицательно маркированного языкового материала. С его помощью нивелируется точная экспликация негативных процессов, их последствий, сглаживаются временные границы и рамки.

Таким образом, футуральность в текстах отчетов является итоговой временной формой, которая подытоживает предварительную информацию и представляет ее сквозь призму последствий или возможных изменений с точки зрения количественных и качественных составляющих.

Формы настоящего времени с функциями будущего определяют прагматическое значение с точки зрения модальности и различных вариаций ее проявления, которые тесно переплетены между собой, и представляют опре-

деленного рода антиномии. Например, будущее, рассчитанное на неопределенно длительный временной период, в текстах белорусских отчетов проявляется через вероятность, возможность совершения или осуществления, с одной стороны, и уверенность в осуществлении задуманного, запланированного – с другой. Временные формы в совокупности с лексическими показателями актуализируют значение надежности. В текстах российских и немецких отчетов выделяется перспективность, а лексические показатели репрезентируют возможные положительные изменения.

Практически аналогичная ситуация наблюдается с формами будущего времени, взятыми отдельно из текстов отчетов белорусских, российских и немецких финансовых учреждений, где подчеркивается вероятность, возможность. Лексические показатели также выступают экспликаторами различной степени модальности. Темпоральные прилагательные в сочетании с временными формами в текстах белорусских отчетов отмечаются вероятностью, гипотетичностью. Тексты годовых отчетов российских и немецких финансовых учреждений через сочетание наименований года и временных форм актуализируют значение надежности и будущей вероятности (прогнозирования) соответственно. Будущее с точки зрения стабильности соответствует текстам отчетов белорусских финансовых учреждений и представлено в сочетании временной формы вместе с наименованиями года и наречиями.